

# Sepher Yahuchanan (John)

## Chapter 9

John9:1  
אִוְיָהִי בְּעֵבְרוֹ וַיִּרְאֵ אִישׁ וְהוּא עֵוֶר מִיּוֹם הַיְלָדוֹ:

1. way'hi b'`ab'ro wayar' 'ish w'hu' `iuer miyom hiual'do.

**John9:1** And it came to pass while passing through,  
He saw a man who was blind from the day of his birth.

<9:1> Καὶ παράγων εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς.

1 Kai paragōn eiden anthrōpon typhlon ek genetēs.

And passing along he saw a man blind from birth.

בְּוִישָׁאֱלוֹ אָתוּ תִלְמִידָיו לֵאמֹר רַבִּי מִי הַחֵטָא הוּא  
אוֹ יִלְדָיו כִּי נוֹלַד עֵוֶר:

2. wayish'alu 'otho tal'midayu le'mor Rabbi mi hachote' hu' 'o yol'dayu hi nolad `iuer.

**John9:2** And His disciples asked Him, saying, “Rabbi, who is the sinner?  
Is it he or his parents, since he was born blind?”

<2> καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες, Ῥαββί,  
τίς ἥμαρτεν, οὗτος ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἵνα τυφλὸς γεννηθῆ;

2 kai ērōtēsan auton hoi mathētai autou legontes, Hrabbi, tis hēmarten, houtos

And asked Him His disciples saying, “Rabbi, Who sinned, this man

ē hoi goneis autou, hina typhlos gennēthē?

or his parents, that blind he was born

גִּבְעֵן יְהוֹשֻׁעַ לֹא הוּא הַחֵטָא  
וְלֹא יוֹלְדָיו אֵךְ לְמַעַן יִגְלוּ-בוּ מַעַלְלֵי-אֱלֹ:

3. waya`an Yahushua lo' hu' chata' w'lo' yol'dayu  
'a'k l'ma`an yigalu-bo ma`al'ley-'El.

**John9:3** Ouwāshua answered, “Neither he sinned, nor did his parents,  
but it was so that the works of El may be revealed in him.”

<3> ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐτε οὗτος ἥμαρτεν οὔτε οἱ γονεῖς αὐτοῦ,  
ἀλλ' ἵνα φανερωθῆ τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ ἐν αὐτῷ.

3 apekrithē Iēsous, Oute houtos hēmarten oute hoi goneis autou,

answered Yahushua, “Neither this man sinned nor his parents,

all' hina phanerōthē ta erga tou theou en autō.

but that may be manifested the works of the Elohim in him.”

אָלֶכֶּה אֲנִי בְּעוֹד יוֹם יְבוֹא הַלַּיְלָה  
:אֲשֶׁר-בּוֹ לֹא-יִכָּל אִישׁ לַעֲשׂוֹת:

דַּעְלִי לַעֲשׂוֹת מַעֲשֵׂי שְׁלִיחִי בְּעוֹד יוֹם יְבוֹא הַלַּיְלָה  
אֲשֶׁר-בּוֹ לֹא-יִכָּל אִישׁ לַעֲשׂוֹת:

4. **`alay la`asoth ma`asey shol'chi b`od yom yabo` halay'lah**  
**'asher-bo lo'-yakol 'ish la`asoth.**

**John9:4** “I must do the deeds of the One who sent Me while it is still day.  
The night shall come when no one shall be able to work in it.”

4> ἡμᾶς δεῖ ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με ἕως ἡμέρα ἐστίν·  
ἔρχεται νύξ ὅτε οὐδεὶς δύναται ἐργάζεσθαι.

4 hēmas dei ergazesthai ta erga tou pempantos me

“It is necessary for us to work the works of the One having sent Me

heōs hēmera estin; erchetai nyx hote oudeis dynatai ergazesthai.

while it is day. comes night when no one is able to work.”

הַבְּעוֹדָנִי בְּעוֹלָם אֹר הַעוֹלָם אָנִי:  
:אֲנִי אֲשֶׁר-בּוֹ לֹא-יִכָּל אִישׁ לַעֲשׂוֹת:

5. **b`odeni ba`olam 'or ha`olam 'ani.**

**John9:5** “While I am still in the world, I am the Light of the world.”

5> ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ᾶ, φῶς εἰμι τοῦ κόσμου.

5 hotan en tō kosmō ō, phōs eimi tou kosmou.

“When in the world I am, Light I am of the world.”

וַיְהִי כִּדְבָרוֹ זֹאת וַיִּרְקַע עַל-הָאָרֶץ וַיַּעַשׂ טִיט מִן-הָרוֹק  
וַיִּמְרַח אֶת-הַטִּיט עַל-עֵינָיו הָעוֹר:

6. **way'hi k'dab'ro zo'th wayaraq `al-ha'arets waya`as tit min-haroq**  
**wayim'rach 'eth-hatit `al-`eyney ha`iuer.**

**John9:6** And it came to pass when He had spoken this, He spat upon the ground,  
and made clay of the spittle, and applied the clay on the eyes of the blind man,

6> ταῦτα εἰπὼν ἔπτυσεν χαμαὶ καὶ ἐποίησεν πηλὸν ἐκ τοῦ πτύσματος  
καὶ ἐπέχρισεν αὐτοῦ τὸν πηλὸν ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς

6 tauta eipōn eptysen chamai

These things having said, He spat on the ground

kai epoiēsen pēlon ek tou ptysmatos kai epechrisen autou ton pēlon epi tous ophthalmous  
and he made clay out of the spittle, and he anointed his the clay on eyes,

וַיְהִי כִּדְבָרוֹ זֹאת וַיִּרְקַע עַל-הָאָרֶץ וַיַּעַשׂ טִיט מִן-הָרוֹק  
וַיִּמְרַח אֶת-הַטִּיט עַל-עֵינָיו הָעוֹר:

זוֹיֵאמֶר אֵלָיו לֵךְ וּרְחֵץ בְּבֵרֶכֶת הַשִּׁלּוֹחַ הוּא שְׁלוּחַ וַיֵּלֶךְ  
וּרְחֵץ וַיָּבֵא וַעֲיָנָיו רְאוּת:

**7. wayo'mer 'elayu le'k ur'chats bib'rekath hashiloach hu' Shaluach wayele'k wayir'chats wayabo' w'eynayu ro'oth.**

**John9:7** He said to him, “Go, wash in the pool of Siloach” (which means, sent).  
He went and washed, and came back with seeing eyes.

<7> καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὑπάγε νίψαι εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ (ὃ ἐρμηνεύεται Ἀπεσταλμένος). ἀπῆλθεν οὖν καὶ ἐνίψατο καὶ ἦλθεν βλέπων.

7 kai eipen autō, Hypage nipsai eis tēn kolymbēthran tou Silōam (ho hermēneuetai and said to him, “Go to wash in the pool of Siloam which is translated Apestalmenos). apēlthen oun kai enipsato kai ēlthen blepōn.  
having been sent. He went therefore and washed and came seeing.

זוֹיֵאמְרוּ שְׁכֵנָיו וְאֲשֶׁר רָאוּ אֹתוֹ לְפָנָיו  
כִּי-עֵינָיו הוּא הֵלֵא הוּא הַיֹּשֵׁב וְשִׂאֵל צְדָקָה:

**8. wayo'm'ru sh'kenayu wa'asher ra'u 'otho l'phanim ki-'iuer hu' halo' hu' haysheb w'sho'el ts'daqah.**

**John9:8** His neighbors and those who saw that he was a blind before said,  
“Is not he that sits and ask for charity?”

<8> Οἱ οὖν γείτονες καὶ οἱ θεωροῦντες αὐτὸν τὸ πρότερον ὅτι προσαίτης ἦν ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ καθήμενος καὶ προσαιτῶν;

8 Hoi oun geitones kai hoi theōrountes auton to proteron hoti prosaitēs ēn  
Therefore the neighbors and the ones seeing him formerly that a beggar he was  
elegon, Ouch houtos estin ho kathēmenos kai prosaitōn?  
were saying, “Not is this man the one sitting and begging?”

טֵאֲלָה אֶמְרוּ כִּי-זֶה הוּא וְאֲלָה אֶמְרוּ אֶךְ-הַדּוֹמָה לוֹ  
וְהוּא אֶמֶר אֲנִי הוּא:

**9. 'eleh 'am'ru ki-zeh hu' w'eleh 'am'ru 'a'k-domeh lo w'hu' 'amar 'ani hu'.**

**John9:9** Some said, “This is He.” Others said, “But he is like him.”  
He said, “I am the One.”

<9> ἄλλοι ἔλεγον ὅτι Οὗτός ἐστιν, ἄλλοι ἔλεγον, Οὐχί, ἀλλὰ ὅμοιος αὐτῷ ἐστιν.  
ἐκεῖνος ἔλεγεν ὅτι Ἐγώ εἰμι.

9 alloi elegon hoti Houtos estin, alloi elegon, Ouchi, alla homoios autō estin.  
Some were saying “This is He;” others were saying, “No, but like him he is.”  
ekeinos elegen hoti Egō eimi.

That one was saying “I am He.”

יבִיאמְרוּ אֵלָיו וַאֲיֵךְ נִפְקְחוּ עֵינָיֶךָ׃  
10 wayo'm'ru 'elayu w'ey'k niph'q'chu `eyneyak.

10. wayo'm'ru 'elayu w'ey'k niph'q'chu `eyneyak.

John9:10 They said to him, “How were your eyes opened?”

<10> ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Πῶς [οὖν] ἠνεώχθησάν σου οἱ ὀφθαλμοί;

10 elegon oun autō, Pōs [oun] ēneōchthēsan sou hoi ophthalmoi?

They were saying therefore to him, “How, then, were opened your eyes?”

יֵאָמֵר וַיִּעַן וַיֹּאמֶר אִישׁ אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמוֹ יְהוֹשֻׁעַ עֲשָׂה טִיט  
וַיִּמְרַח עַל-עֵינָי וַיֹּאמֶר אֵלָי לֵךְ וּרְחֵץ בַּבְּרֵכַת הַשִּׁלּוֹחַ  
וַאֲלֵךְ וְאָרְחֵץ וּתְפַקְחֶנָּה עֵינָי׃  
11 waya'an wayo'mer 'ish 'asher-niq'ra' sh'mo Yahushua `asah tit  
wayim'rach `al-`eynay wayo'mer 'elay le'k ur'chats bib'rekath haShiloach  
wa'ele'k wa'er'chats watipaqach'nah `eynay.

11. waya'an wayo'mer 'ish 'asher-niq'ra' sh'mo Yahushua `asah tit  
wayim'rach `al-`eynay wayo'mer 'elay le'k ur'chats bib'rekath haShiloach  
wa'ele'k wa'er'chats watipaqach'nah `eynay.

John9:11 He answered and said, “A man who is called His name of **OWYAY** made clay and smeared it on my eyes and said to me, ‘Go to the pool of Shiloach.’

I went and washed, and my eyes were opened!”

<11> ἀπεκρίθη ἐκεῖνος, Ὁ ἄνθρωπος ὁ λεγόμενος Ἰησοῦς πηλὸν ἐποίησεν καὶ ἐπέχρισέν μου τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ εἶπέν μοι ὅτι Ὑπαγε εἰς τὸν Σιλωὰμ καὶ νίψαι· ἀπελθὼν οὖν καὶ νιψάμενος ἀνέβλεψα.

11 apekriṭhē ekeinos, Ho anthrōpos ho legomenos Iēsous pēlon epoiēsen  
answered that man, “The man, the one being called Yahushua made clay

kai epechrisein mou tous ophthalmous kai eipen moi hoti Hypage eis ton Silōam kai nipsai;  
and anointed my eyes and said to me, “Go to Siloam and wash.”

apelthōn oun kai nipsamenos aneblepsa.

“Having gone therefore and having washed I saw.”

יבִיאמְרוּ אֵלָיו וַאֲיֵךְ נִפְקְחוּ עֵינָיֶךָ׃  
12 wayo'm'ru 'elayu w'ayo wayo'mer lo' yada`ti.

12. wayo'm'ru 'elayu w'ayo wayo'mer lo' yada`ti.

John9:12 They said to him, “Where is He?” He said, “I do not know.”

<12> καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ ἐστὶν ἐκεῖνος; λέγει, Οὐκ οἶδα.

12 kai eipan autō, Pou estin ekeinos? legei, Ouk oida.

And they said to him, “Where is that One?” He said, “I do not know.”

יֵאָמֵר וַיִּעַן וַיֹּאמֶר אִישׁ אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמוֹ יְהוֹשֻׁעַ עֲשָׂה טִיט  
וַיִּמְרַח עַל-עֵינָי וַיֹּאמֶר אֵלָי לֵךְ וּרְחֵץ בַּבְּרֵכַת הַשִּׁלּוֹחַ  
וַאֲלֵךְ וְאָרְחֵץ וּתְפַקְחֶנָּה עֵינָי׃  
13 waya'an wayo'mer 'ish 'asher-niq'ra' sh'mo Yahushua `asah tit  
wayim'rach `al-`eynay wayo'mer 'elay le'k ur'chats bib'rekath haShiloach  
wa'ele'k wa'er'chats watipaqach'nah `eynay.

יג וַיָּבִיאוּ אֶת-הָאִישׁ אֲשֶׁר הָיָה עוֹר לְפָנָיו אֶל-הַפְּרוּשִׁים:

13. wayabi'u 'eth-ha'ish 'asher hayah `iuer l'phanim 'el-haP'rushim.

John9:13 They brought the man who had previously been blind to the Prushim.

<13> Ἀγουσιν αὐτὸν πρὸς τοὺς Φαρισαίους τὸν ποτε τυφλόν.

13 Agousin auton pros tous Pharisaious ton pote typhlon.

They lead him to the Pharisees, the once blind man.

⊗⊕⊗⊕-×⊕ ⓄⓌⓎⓐⓑ ⓎⓉ-ⓐⓌⓄ ⓖⓌ⊕ ⓂⓎⓕⓐⓎⓎ 14  
:×ⓉⓌⓐ ⓂⓎⓕ ⓐⓕⓐ ⓎⓕⓎⓕⓄ-×⊕ ⓂⓕⓖⓕⓎ  
יֵד וְהַיּוֹם אֲשֶׁר עָשָׂה-בּוֹ יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הַטִּיט  
וַיִּפְקַח אֶת-עֵינָיו הָיָה יוֹם הַשַּׁבָּת:

14 w'hayom 'asher `asah-bo Yahushua' 'eth-hatit wayiph'qach 'eth-`eynayu hayah yom haShabbat.

John9:14 The day on which OⓌⓎⓐⓑ had made the clay and opened his eyes it was the day of a Shabbat.

<14> ἦν δὲ σάββατον ἐν ἣ ἡμέρα τὸν πηλὸν ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἀνέωξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς.

14 en de sabbaton en hē hēmerā ton pēlon epoiēsen ho Iēsous

Now it was a Sabbath during which day the clay made Yahushua

kai aneōxen autou tous ophthalmous.

and opened his eyes.

ⓎⓕⓎⓕⓄ ⓎⓂⓕⓖⓎ Ⓨⓕ⊕ ⓂⓕⓌⓎⓐⓑⓐ-ⓂⓎ Ⓨ×⊕ ⓕ⊕Ⓦⓕ ⓎⓕⓕⓕⓎⓕⓎ 15  
:ⓐ⊕ⓖ ⓕⓎⓎⓐⓎ ⓕⓂⓖⓕⓎ ⓕⓎⓕⓄ-ⓕⓄ ⓂⓌ ⊗⊕⊗ Ⓜⓐⓕⓕⓕⓕ ⓖⓌⓕⓕⓎ  
טו וַיּוֹסִיפוּ לְשֹׂאֵל אֹתוֹ גַּם-הַפְּרוּשִׁים אֵיךְ נִפְקַחוּ עֵינָיו  
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם טִיט שָׂם עַל-עֵינָיו וְאַרְחֵק וְהִנְנִי רֹאֶה:

15. wayosiphu lish'ol 'otho gam-haP'rushim 'ey'k niph'q'chu `eynayu wayo'mer 'aleyhem tit sam `al-`eynay wa'er'chats w'hin'ni ro'eh.

John9:15 The Prushim also asked him once more how his eyes were opened. He said to them, "He placed clay on my eyes, and I washed them, and behold, I see."

<15> πάλιν οὖν ἠρώτων αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι πῶς ἀνέβλεψεν. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Πηλὸν ἐπέθηκέν μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ ἐνψάμην καὶ βλέπω.

15 palin oun ērōtōn auton kai hoi Pharisaioi pōs aneblepsen.

Then again were asking him also the Pharisees how he saw.

ho de eipen autois, Pēlon epethēken mou epi tous ophthalmous, kai enipsamēn, kai blepō.

And he said to them, "Clay He placed on my eyes, and I washed, and I see."

⊕Ⓨⓐ Ⓜⓕⓕⓕⓕⓕ ×ⓕⓂⓕ ⓕⓕ Ⓦⓕⓕⓐ ⓐⓂ ⓂⓕⓌⓎⓐⓑⓐ ×ⓂⓕⓂⓎ ⓎⓖⓂⓕⓕⓎⓎ 16  
ⓕⓎⓎⓕ ⓐⓎⓕⓕⓕ ⓎⓖⓂⓕ ⓂⓕⓖⓕⓎⓕⓎ ×ⓉⓌⓐ-×⊕ ⓖⓌⓌⓕ-ⓕⓕ ⓕⓎ  
ⓂⓕⓕⓕⓎⓕⓎ ×ⓕⓕⓕⓂⓎ-ⓕⓐ×Ⓨ ⓐⓕⓕⓎ ×Ⓨ×⊕ ×ⓎⓌⓄⓕ ⓕⓂⓂ Ⓦⓕⓕ

טז ויאמרו מקצת הפרושים זה האיש לא מאת אלהים הוא  
 כי לא-ישמר את-השבת ואחרים אמרו איכה יוכל  
 איש חטא לעשות אתות כאלה ונתהי-מחלקת ביניהם:

16. wayo'm'ru miq'tsath haP'rushim zeh ha'ish lo' me'eth 'Elohim hu'  
 ki lo'-yish'mor 'eth-haShabbat wa'acherim 'am'ru 'eykah yukal 'ish chote' la`asoth  
 'othoth ka'eleh wat'hi-machaloqeth beyneyhem.

John9:16 A few of the Pharisees said, "This man is not from Elohim,  
 because He does not keep the Shabbat." Others said, "How would a sinful man be able  
 to do such signs?" And there was a dispute among them.

<16> ἔλεγον οὖν ἐκ τῶν Φαρισαίων τινές, Οὐκ ἔστιν οὗτος παρὰ θεοῦ ὁ ἄνθρωπος,  
 ὅτι τὸ σάββατον οὐ τηρεῖ. ἄλλοι [δὲ] ἔλεγον, Πῶς δύναται ἄνθρωπος ἁμαρτωλὸς  
 τοιαῦτα σημεῖα ποιεῖν; καὶ σχίσμα ἦν ἐν αὐτοῖς.

16 elegon oun ek tōn Pharisaiōn tines, Ouk estin houtos para theou ho anthrōpos,  
 Therefore were saying of the Pharisees some, "Is not this from Elohim man,  
 hoti to sabbaton ou terei. alloi [de] elegon,  
 because the Sabbath he does not keep. But others were saying,  
 Pōs dynatai anthrōpos hamartōlos toiauta sēmeia poiein?  
 "How is able a man who is a sinner such signs to do?"  
 kai schisma ēn en autois.  
 And a division was among them.

יז ויאמרו אל-העור ואתה מה-תאמר לו  
 כי כקח עיניך ויאמר נביא הוא:

17. wayosiphu wayo'm'ru 'el-ha`iuer w'atah mah-to'mar lo  
 ki phaqaqch `eyneyak wayo'mer nabi' hu'.

John9:17 Once more, they said to the blind man, "What do you say of Him,  
 since He opened your eyes? And he said, "He is a prophet."

<17> λέγουσιν οὖν τῷ τυφλῷ πάλιν, Τί σὺ λέγεις περὶ αὐτοῦ,  
 ὅτι ἠνέφξεν σου τοὺς ὀφθαλμούς; ὁ δὲ εἶπεν ὅτι Προφήτης ἐστίν.

17 legousin oun tō typhlō palin, Ti sy legeis peri autou,  
 They say therefore to the blind man again, "What do you say about Him,  
 hoti ēneōxen sou tous ophthalmous? ho de eipen hoti Prophētēs estin.  
 because He opened your eyes?" And he said, "He is a prophet."

יח ולא-האמינו הנהודים כי עור הנה  
 וארו עיניו עד-אשר קראו אל-יולדי הנרפא:

18. w'lo'-he'eminu haYahudim ki `iuer hayah

w'oru `eynayu `ad-'asher qar'u 'el-yol'dey hanir'pa'.

**John9:18** The Yahudim did not believe that he had been blind and his eyes were enlightened until they called for the parents of the one who was healed.

<18> Οὐκ ἐπίστευσαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ ὅτι ἦν τυφλὸς καὶ ἀνέβλεψεν ἕως ὅτου ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς αὐτοῦ τοῦ ἀναβλέψαντος

18 Ouk episteusan oun hoi Ioudaioi peri autou hoti en typhlos did not believe therefore the Jews about him that he was blind kai aneblepsen heos hotou ephōnēsan tous goneis autou tou anablepsantos and saw until they called his parents, the one having seen,

---

אָפּוּ אַלְעֵי מִשְׁאַמְרָא אִמְרָא אִשְׁרָא אֲמַרְתֶּם נולד עֵינָי  
אָפּוּ אֲמַרְתֶּם אֲתֶם לֵאמֹר הֲזֶה בְנֵכֶם אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם נולד עֵינָי  
וְאִיכָּה הוּא רֵאָה עַתָּה:

19. wayish'alu 'otham le'mor hazeh bin'kem 'asher 'amaar'tem nolad `iuer w'eykah hu' ro'eh `atah.

**John9:19** They asked them, saying, “Is this your son whom you said was born blind? How does he see now?”

<19> καὶ ἠρώτησαν αὐτοὺς λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ὑμῶν, ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη; πῶς οὖν βλέπει ἄρτι;

19 kai erōtēsan autous legontes, Houtos estin ho huios hymōn, and asked them saying, “This is your son, hon hymeis legete hoti typhlos egennēthē? pōs oun blepei arti? whom you say that blind he was born? How therefore does he see now?”

---

וְכִי נולד עֵינָי אָפּוּ אֲמַרְתֶּם אֲתֶם יולד עֵינָי וְכִי נולד עֵינָי  
וְכִי נולד עֵינָי אָפּוּ אֲמַרְתֶּם אֲתֶם יולד עֵינָי וְכִי נולד עֵינָי  
וְכִי נולד עֵינָי אָפּוּ אֲמַרְתֶּם אֲתֶם יולד עֵינָי וְכִי נולד עֵינָי

20. waya`anu 'otham yol'dayu wayo'm'ru yada`nu ki zeh hu' b'nenu w'ki nolad `iuer.

**John9:20** His parents answered them and said, “We know that this is our son and that he was born blind.”

<20> ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ γονεῖς αὐτοῦ καὶ εἶπαν, Οἶδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ἡμῶν καὶ ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη.

20 apekrithēsan oun hoi goneis autou kai eipan, answered Therefore his parents and said Oidamen hoti houtos estin ho huios hēmōn kai hoti typhlos egennēthē; “We know that this man is our son and that he was born blind;”

---

אָפּוּ אֲמַרְתֶּם אֲתֶם יולד עֵינָי אָפּוּ אֲמַרְתֶּם אֲתֶם יולד עֵינָי  
אָפּוּ אֲמַרְתֶּם אֲתֶם יולד עֵינָי אָפּוּ אֲמַרְתֶּם אֲתֶם יולד עֵינָי  
אָפּוּ אֲמַרְתֶּם אֲתֶם יולד עֵינָי אָפּוּ אֲמַרְתֶּם אֲתֶם יולד עֵינָי

כא אָבֵל לֹא יָדַעְנוּ אֵיךְ הוּא רֹאֶה עֲתָה וְלֹא יָדַעְנוּ מִי  
 פָּקַח אֶת-עֵינָיו הֲלֹא בֶן-יָדַעַת הוּא שֶׁאֵלּוּ אֶת-פִּיהוּ  
 וְהוּא יִגִּיד מַה-הָיָה לוֹ:

21. 'abal lo' yada`nu 'ey'k hu' ro'eh `atah w'lo' yada`nu mi phaqach  
 'eth-`eynayu halo' ben-da`ath hu' sha'alu 'eth-pihu w'hu' yagid meh-hayah lo.

John9:21 “But we do not know how he sees now, and we do not know who opened his eyes. Is he not a knowledgable son? Ask his mouth, and he shall tell you what happened to him.”

<21> πῶς δὲ νῦν βλέπει οὐκ οἶδαμεν, ἢ τίς ἤνοιξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμοὺς ἡμεῖς οὐκ οἶδαμεν· αὐτὸν ἐρωτήσατε, ἡλικίαν ἔχει, αὐτὸς περὶ ἑαυτοῦ λαλήσει.

21 pōs de nyn blepei ouk oidamen,

“But how now he sees we do not know,

ē tis ēnoixen autou tous ophthalmous hēmeis ouk oidamen;

“or who opened his eyes we do not know.

auton erōtēsate, hēlikian echei, autos peri heautou lalēsei.

Ask him, he is of age; he about himself shall speak.”

---

כב כִּזְאֹת דְּבָרוֹ יוֹלְדָיו מִיִּרְאָתָם אֶת-הַיְהוּדִים כִּי הָיְהוּדִים  
 כָּבֵר נֹעֲצוּ לְנִדּוֹת אֶת-כָּל-אִשְׁרַי יוֹדָה כִּי הוּא הַמָּשִׁיחַ:

22. kazo'th dib'ru yol'dayu miir'atham 'eth-haYahudim ki haYahudim k'bar no`atsu  
 l'nadoth 'eth-kal-'asher yodeh ki hu' haMashiyach.

John9:22 His parents spoke like this due to their fear of the Yahudim, since the Yahudim already determined to ostracize anyone who would admit that He is the Mashiyach.

<22> ταῦτα εἶπαν οἱ γονεῖς αὐτοῦ ὅτι ἐφοβοῦντο τοὺς Ἰουδαίους·

ἤδη γὰρ συνετέθειντο οἱ Ἰουδαῖοι

ἵνα ἐάν τις αὐτὸν ὁμολογήσῃ Χριστόν, ἀποσυνάγωγος γένηται.

22 tauta eipan hoi goneis autou hoti ephobounto tous Ioudaious;

these things said his parents because they were fearing the Jews,

ēdē gar synetetheinto hoi Ioudaioi hina ean tis auton homologēsē Christon,

for already had agreed the Jews that if anyone confessed Him to be the Messiah,

aposynagōgos genētai.

he would be put away from the synagogue.

---

כג עַל-כֵּן אָמְרוּ יוֹלְדָיו בֶּן-יָדַעַת הוּא שֶׁאֵלּוּ אֶת-פִּיהוּ:  
 23 `al-ken 'am'ru yol'dayu ben-da`ath hu' sha'alu 'eth-pihu.

23. `al-ken 'am'ru yol'dayu ben-da`ath hu' sha'alu 'eth-pihu.

John9:23 For this reason his parents said, “He is a knowledgable son; ask his mouth.”

<23> διὰ τοῦτο οἱ γονεῖς αὐτοῦ εἶπαν ὅτι Ἠλικίαν ἔχει, αὐτὸν ἐπερωτήσατε.

23 dia touto hoi goneis autou eipan hoti Hēlikian echei, auton eperōtēsate.

Therefore his parents said, “He is of age, ask him.”

יָבֹלָהּ יִשְׁמַעֲבֵלִי אֲנִי אֶבְרָא וְכִי־לֹא אֶשְׂמַעֲבֵלִי 24  
:כִּי־אֶבְרָא אֶתְּהִי אֶבְרָא וְכִי־לֹא אֶשְׂמַעֲבֵלִי אֲנִי אֶבְרָא  
כִּד וַיִּקְרְאוּ שְׁנֵית לְאִישׁ אֲשֶׁר הָיָה עִוֵּר וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו  
תֵּן כְּבוֹד לְאֱלֹהִים אֲנַחְנוּ יִדְבַּעְנוּ כִּי־הָאִישׁ הָיָה חֹטֵא הוּא:

24. wayiq'r'u shenith la'ish 'asher hayah 'iuer wayo'm'ru 'elayu  
ten kabod l'Elohim 'anach'nu yada`nu ki-ha'ish hazeh chote' hu'.

John9:24 They asked the man who had been blind a second time.

They said to him, “Give glory to Elohim. We know that this man is a sinner.”

<24> Ἐφώνησαν οὖν τὸν ἄνθρωπον ἐκ δευτέρου ὃς ἦν τυφλὸς καὶ εἶπαν αὐτῷ,  
Δὸς δόξαν τῷ θεῷ· ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἁμαρτωλὸς ἐστίν.

24 Ephōnēsan oun ton anthrōpon ek deuterou hos ēn typhlos kai eipan autō,

They called therefore the man a second time who was blind and said to him,

Dos doxan tō theō; hēmeis oidamen hoti houtos ho anthrōpos hamartōlos estin.

“Give glory to the Elohim, we know that this man is a sinner.”

כִּי־אֶבְרָא אֶתְּהִי אֶבְרָא וְכִי־לֹא אֶשְׂמַעֲבֵלִי 25  
:אֶבְרָא אֶתְּהִי אֶבְרָא אֶתְּהִי אֶבְרָא אֶתְּהִי אֶבְרָא אֶתְּהִי אֶבְרָא

כִּד וַיִּעַן וַיֹּאמֶר אֶם־חֹטֵא הָאִישׁ לֹא יִדְבַּעְתִּי אַחַת יִדְבַּעְתִּי  
כִּי עִוֵּר הָיִיתִי וְעַתָּה הִנְנִי רֹאֶה:

25. waya`an wayo'mar 'im-chote' ha'ish lo' yada`ti 'achath yada`ti  
ki `iuer hayithi w`atah hin'ni ro'eh.

John9:25 He answered and said, “If the man is a sinner, I do not know.

The one thing I know is that I was blind, now I see!”

<25> ἀπεκρίθη οὖν ἐκεῖνος, Εἰ ἁμαρτωλὸς ἐστίν οὐκ οἶδα·  
ἐν οἶδα ὅτι τυφλὸς ὦν ἄρτι βλέπω.

25 apekrithē oun ekeinos, Ei hamartōlos estin ouk oida;

answered Therefore that man, “if he is a sinner I do not know.

hen oida hoti typhlos ōn arti blepō.

One thing I know that being blind now I see.”

יָבֹלָהּ יִשְׁמַעֲבֵלִי אֲנִי אֶבְרָא וְכִי־לֹא אֶשְׂמַעֲבֵלִי 26  
:כִּד וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו עוֹד מָה־עָשָׂה לָּךְ אֵיךְ פָּקַח עֵינֶיךָ:

26. wayo'm'ru 'elayu `od meh-`asah l'ak 'ey'k paqach `eyneyak.

John9:26 They said to him, “What else did He do to you? How did He open your eyes?”

<26> εἶπον οὖν αὐτῷ, Τί ἐποίησέν σοι; πῶς ἤνοιξέν σου τοὺς ὀφθαλμούς;

26 eipon oun autō, Ti epoiēsen soi?

They said therefore to him, “What did He do to you?

pōs ēnoixen sou tous ophthalmous?

How did he open your eyes?”

27 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כִּי לָמָּה אֵלָיו אֲנִי וְאַתָּה לָמָּה אֵלָיו אֲנִי  
:וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כִּי לָמָּה אֵלָיו אֲנִי וְאַתָּה לָמָּה אֵלָיו אֲנִי

כַּזְוִיעַן אֶתֶם כְּכֹר אֲמַרְתִּי לָכֶם הֲלֹא שָׁמַעְתֶּם  
וּמַה-לָּכֶם לִשְׁמַע שְׁנִית הַתְּחִפְצִי גַם-אֶתֶם לְהִיּוֹת תְּלַמִּידָיו:

**27. waya`an 'otham k'bar 'amar'ti lakem halo' sh'ma`tem  
umah-lakem lish'mo`a shenith hathach'p'tsu gam-'atem lih'yoth tal'midayu.**

**John9:27** He answered them, “I have already told you. Did you not hear?  
Why do you want to hear it a second time? Do you also want to become His disciples?”

<27> ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Εἶπον ὑμῖν ἤδη καὶ οὐκ ἠκούσατε·  
τί πάλιν θέλετε ἀκούειν; μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι;

27 apekriithē autois, Eipon hymin ēdē kai ouk ēkousate;  
He answered them, “I told you already and you did not listen.

ti palin thelete akouein?  
Why again do you want to hear it?  
mē kai hymeis thelete autou mathētai genesthai?  
Surely not also you want his disciples to become?”

28 וַיִּחַדְּבוּ אֹתוֹ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַתָּה תְּלַמִּידוֹ  
:אָמַר אֲלֵהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַתָּה תְּלַמִּידוֹ

כַּח וַיִּחַדְּבוּ אֹתוֹ וַיֹּאמְרוּ אַתָּה תְּלַמִּידוֹ  
וַאֲנַחְנוּ תְּלַמִּידָיו שְׁלֵ-מֹשֶׁה:

**28. way'charaphu 'otho wayo'm'ru 'atah thal'mido  
wa'anach'nu tal'midayu shel-Mosheh.**

**John9:28** They became angry at him and said,  
“You are His disciple! We are the disciples of Mosheh!”

<28> καὶ ἐλοιδόρησαν αὐτὸν καὶ εἶπον, Σὺ μαθητῆς εἶ ἐκείνου,  
ἡμεῖς δὲ τοῦ Μωϋσεως ἐσμὲν μαθηταί·

28 kai eloidorēsan auton kai eipon, Sy mathētēs ei ekeinou,  
And they reviled him and said, “You are a disciple of that man,  
hēmeis de tou Mōuseōs esmen mathētai;  
but we of Moses are disciples.”

29 וַיִּדְעוּ אֲנִי וְאַתָּה לָמָּה אֵלָיו אֲנִי וְאַתָּה לָמָּה אֵלָיו אֲנִי  
:כִּי אֵלָיו אֲנִי וְאַתָּה לָמָּה אֵלָיו אֲנִי

כַּט וַאֲנַחְנוּ יוֹדְעִים כִּי אֵל-מֹשֶׁה דִּבֶּר הָאֱלֹהִים  
וְאַתְּ-זֶה לֹא יָדַעְנוּ מֵאֵין הוּא:

**29. 'anach'nu yod`im ki 'el-Mosheh diber ha'Elohim  
w'eth-zeh lo' yada`nu me'ayin hu'.**

**John9:29** “We know that the Elohim spoke to Mosheh,  
but this One, we do not know where He is from.”

<29> ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι Μωϋσεῖ λελάληκεν ὁ θεός,

τούτον δὲ οὐκ οἶδαμεν πόθεν ἐστίν.

29 hēmeis oidamen hoti Mōusei lelalēken ho theos,

We know that to Moses has spoken the Elohim,

touton de ouk oidamen pothen estin.

“but this man we do not know from where he is.”

כַּזָּא כְּלַךְ אֶשֶׁר אָמַר אֵלֵיהֶם הִבֵּר נִפְלֵא הוּא  
:כְּלַךְ-אֶת-חַפְּזוֹ כַּזָּא כְּלַךְ אֶשֶׁר אָמַר אֵלֵיהֶם הִבֵּר נִפְלֵא הוּא  
לְוַיַּעַן הָאִישׁ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הִבֵּר נִפְלֵא הוּא  
אֲשֶׁר אַתֶּם לֹא יִדְעֶתֶם מֵאַיִן הוּא וְהוּא פָקַח אֶת-עֵינָי:

30. waya`an ha'ish wayo`mer `aleyhem dabar niph'la' hu'  
'asher `atem lo' y`da`tem me`ayin hu' w`hu' phaqach `eth-`eynay.

John9:30 The man answered and said to them, “This is a marvellous thing, that you do not know where He is from, and yet He opened my eyes!”

<30> ἀπεκρίθη ὁ ἄνθρωπος καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐν τούτῳ γὰρ τὸ θαυμαστόν ἐστίν, ὅτι ὑμεῖς οὐκ οἶδατε πόθεν ἐστίν, καὶ ἤνοιξέν μου τοὺς ὀφθαλμούς.

30 apekrithē ho anthrōpos kai eipen autois, En toutō gar to thaumaston estin, answered The man and said to them, “In this for the thing is, hoti hymeis ouk oidate pothen estin, kai ēnoixen mou tous ophthalmous. that you do not know from where he is, and he opened my eyes.”

כִּי אִם-אֶת-יְהוָה אֲלֵהִים וְעָשָׂה רְצוֹנוֹ אֶתוֹ יִשְׁמַע:  
כִּי אִם-אֶת-יְהוָה אֲלֵהִים וְעָשָׂה רְצוֹנוֹ אֶתוֹ יִשְׁמַע:  
לֹא וְהִנֵּה יִדְעֵנוּ כִּי אֶת-הַחֲטָאִים לֹא-יִשְׁמַע אֵל  
כִּי אִם-אֶת-יְהוָה אֲלֵהִים וְעָשָׂה רְצוֹנוֹ אֶתוֹ יִשְׁמַע:  
כִּי אִם-אֶת-יְהוָה אֲלֵהִים וְעָשָׂה רְצוֹנוֹ אֶתוֹ יִשְׁמַע:  
לֹא וְהִנֵּה יִדְעֵנוּ כִּי אֶת-הַחֲטָאִים לֹא-יִשְׁמַע אֵל  
כִּי אִם-אֶת-יְהוָה אֲלֵהִים וְעָשָׂה רְצוֹנוֹ אֶתוֹ יִשְׁמַע:  
כִּי אִם-אֶת-יְהוָה אֲלֵהִים וְעָשָׂה רְצוֹנוֹ אֶתוֹ יִשְׁמַע:

31. w`hinneh yada`nu ki `eth-hachata'im lo'-yish'ma` 'El  
ki `im-`eth-y're' 'Elohim w`oseh r'tsono `otho yish'ma`.

John9:31 “Behold, we know that it is not sinners that El hears; but if one is who fears Elohim and does His will, this is whom He hears.”

<31> οἶδαμεν ὅτι ἁμαρτωλῶν ὁ θεὸς οὐκ ἀκούει, ἀλλ' ἐάν τις θεοσεβῆς ᾗ καὶ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῇ τούτου ἀκούει.

31 oidamen hoti hamartōlōn ho theos ouk akouei, “We know that sinners Elohim does not listen to, all' ean tis theosebēs ē kai to thelēma autou poiē toutou akouei. but if anyone is Elohim fearing and his will does this one he hears.”

לֵב מֵעוֹלָם לֹא נִשְׁמַע אֲשֶׁר-פָקַח אִישׁ עֵינָי עוֹר מְרָחָם:  
לֵב מֵעוֹלָם לֹא נִשְׁמַע אֲשֶׁר-פָקַח אִישׁ עֵינָי עוֹר מְרָחָם:  
לֵב מֵעוֹלָם לֹא נִשְׁמַע אֲשֶׁר-פָקַח אִישׁ עֵינָי עוֹר מְרָחָם:  
לֵב מֵעוֹלָם לֹא נִשְׁמַע אֲשֶׁר-פָקַח אִישׁ עֵינָי עוֹר מְרָחָם:  
לֵב מֵעוֹלָם לֹא נִשְׁמַע אֲשֶׁר-פָקַח אִישׁ עֵינָי עוֹר מְרָחָם:  
לֵב מֵעוֹלָם לֹא נִשְׁמַע אֲשֶׁר-פָקַח אִישׁ עֵינָי עוֹר מְרָחָם:  
לֵב מֵעוֹלָם לֹא נִשְׁמַע אֲשֶׁר-פָקַח אִישׁ עֵינָי עוֹר מְרָחָם:  
לֵב מֵעוֹלָם לֹא נִשְׁמַע אֲשֶׁר-פָקַח אִישׁ עֵינָי עוֹר מְרָחָם:

32. me`olam lo' nish'ma` 'asher-paqach 'ish `eyney `iuer merachem.

John9:32 “From of old it has never been heard that anyone opened the eyes of one that born blind.”

<32> ἐκ τοῦ αἰῶνος οὐκ ἠκούσθη ὅτι ἠνέωξέν τις ὀφθαλμούς τυφλοῦ γεγεννημένου·

32 ek tou aiōnos ouk ēkousthē

“From the age it was not heard

hoti ēneōxen tis ophthalmous typhlou gegennēmenou;

that anyone opened the eyes of a blind man having been born thus.”

לֹא לֹוֹלֵא הָיָה זֶה מֵאֵת אֱלֹהִים לֹא הָיָה יָכוֹל לַעֲשׂוֹת מְאֻמָּה:  
33. lule' hayah zeh me'eth 'Elohim lo' hayah yakol la'asoth m'umah.

33. lule' hayah zeh me'eth 'Elohim lo' hayah yakol la'asoth m'umah.

John9:33 “If this Man were not from Elohim, He would not be able to do anything.”

<33> εἰ μὴ ἦν οὗτος παρὰ θεοῦ, οὐκ ἠδύνατο ποιεῖν οὐδέν.

33 ei mē ēn houtos para theou, ouk ēdynato poiein ouden.

“If not was this man from Elohim, he would not be able to do anything.”

וְאֵתָה תִּלְמְדֵנוּ וְיִהְיֶהֱפָהוּ הַחֹזֵץ:  
לֹד וְיַעֲנֵנוּ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הֵן בְּחַטָּאִים נוֹלְדָתָ כְּלָךְ  
34. waya`anu wayo'm'ru 'elayu hen bachata'im nolad'at kula'k  
w'atah th'lam'denu wayeh'd'phuhu hachutsah.

34. waya`anu wayo'm'ru 'elayu hen bachata'im nolad'at kula'k  
w'atah th'lam'denu wayeh'd'phuhu hachutsah.

John9:34 They answered and said unto him, “Look, you were born entirely in sins!  
And are you teaching us?” So they put him out.

<34> ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ἐν ἁμαρτίαις σὺ ἐγεννήθης ὅλος  
καὶ σὺ διδάσκεις ἡμᾶς; καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω.

34 apekrithēsan kai eipan autō, En hamartiais sy egennēthēs holos

They answered and said to him, “In sins you were born totally

kai sy didaskeis hēmas? kai exebalon auton exō.

and you teach us?” And they threw him out.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַתְּאֲמִין בְּבֶן-הָאָדָם:  
לֹה וַיִּשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ כִּי הִדְבִּירָהוּ הַחֹזֵץ וַיִּפְגְּשֵׁהוּ  
35. wayish'ma` Yahushua` ki hadaphuhu hachutsah wayiph'g'shehu  
wayo'mer 'elayu hatha'amin b'Ben-ha'Adam.

35. wayish'ma` Yahushua` ki hadaphuhu hachutsah wayiph'g'shehu  
wayo'mer 'elayu hatha'amin b'Ben-ha'Adam.

John9:35 Ὦν ἤκουσεν ἰησοῦς ἠκούσθη ὅτι ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω, καὶ ὅτε εὗρον αὐτὸν εἶπεν,  
Σὺ πιστεύεις εἰς τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου;

<35> Ἦκουσεν Ἰησοῦς ὅτι ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω καὶ εὗρον αὐτὸν εἶπεν,  
Σὺ πιστεύεις εἰς τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου;

35 Ēkousen Iēsous hoti exebalon auton exō kai heurōn auton eipen,

heard Yahushua that they threw him out and having found him said,

Sy pisteueis eis ton huion tou anthrōpou?

“Do you believe in the Son of Man?”

לֹוּ וַיַּעַן וַיֹּאמֶר מִי הוּא־זֶה אֲדֹנָי וַאֲמַיִן בּוֹ׃  
36

36. waya`an wayo`mar mi hu'-zeh 'Adoni w'a`amin bo.

John9:36 He answered and said, “Who is He, My Adon (Master), that I may believe in Him?”

<36> ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, Καὶ τίς ἐστιν, κύριε, ἵνα πιστεύσω εἰς αὐτόν;

36 apekrithē ekeinos kai eipen, Kai tis estin, kyrie, hina pisteusō eis auton?

answered that man and said, “and Who is He, Master, that I may believe in Him?”

לְזוֹ וַיֹּאמֶר אֲלָיו יְהוֹשֻׁעַ הֵן־רֹאֵיתָ אֶתֹו  
וְהִמְכַבֵּר אֲלֵיךָ הַנֶּה זֶה הוּא׃  
37

37. wayo`mer 'elayu Yahushuà hen-ra'itah 'otho w'ham'daber 'eleyak hinneh zeh hu'.

John9:37 OW said to him, “Look, you have seen Him; Behold, He is the One speaking to you.”

<37> εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Καὶ ἐώρακας αὐτόν καὶ ὁ λαλῶν μετὰ σοῦ ἐκεῖνός ἐστιν.

37 eipen autō ho Iēsous,

said to him Yahushua,

Kai heōrakas auton kai ho lalōn meta sou ekeinos estin.

“Both you have seen him and the One speaking with you is that one.”

לְחַ וַיֹּאמֶר אֲנִי מֵאֲמַיִן אֲדֹנָי וַיִּשְׁתַּחוּ לּוֹ׃  
38

38. wayo`mer 'ani ma`amin 'Adoni wayish'tachu lo.

John9:38 And he said, “My Adon, I believe.” And he bowed down to Him.

<38> ὁ δὲ ἔφη, Πιστεύω, κύριε· καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ.

38 ho de ephē, Pisteuō kyrie; kai prosekynēsen autō.

And he said, “I believe, Master;” and he worshiped Him.

לְמַעַן יִרְאוּ הַעֲוְרִים וְהָרְאִים יְהִיוּ לְעֹוְרִים׃  
לֵט וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֲנִי בָאתִי לְעוֹלָם הַזֶּה לְדַיֵּן  
39

39. wayo`mer Yahushuà 'ani ba'thi la`olam hazeh ladin l'ma`an yir'u ha`iw'rim w'haro'im yih'yu l'iw'rim.

John9:39 And OW said, “For judgment I came into this world so that those who are blind shall see, and those who see shall become blind.”

<39> καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Εἰς κρίμα ἐγὼ εἰς τὸν κόσμον τοῦτον ἦλθον,  
ἵνα οἱ μὴ βλέποντες βλέπωσιν καὶ οἱ βλέποντες τυφλοὶ γένωνται.

39 kai eipen ho Iēsous, Eis krima egō eis ton kosmon touton ēlthon,

And said Yahushua, “For judgment I into this world came,

hina hoi mē blepontes blepōsin kai hoi blepontes typhloi genōntai.

that the ones not seeing may see and the ones seeing may become blind.”

---

יְבֹרָכָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִן הַשָּׁמַיִם אֲנִי וְכָל יִשְׂרָאֵל וְכָל יְהוּדָא וְכָל הָעָם  
מִיָּמֵינוּ וְכָל הַיָּמִים וְכָל הַיָּמִים וְכָל הַיָּמִים וְכָל הַיָּמִים

מִן הַשָּׁמַיִם אֲנִי וְכָל יִשְׂרָאֵל וְכָל יְהוּדָא וְכָל הָעָם

וְכָל הַיָּמִים וְכָל הַיָּמִים וְכָל הַיָּמִים וְכָל הַיָּמִים

40. wa'asher hayu `imo min-haP'rushim sham`u d'barayu  
wayo'm'ru `elayu hagam `anach'nu `iw'rim.

John9:40 Those who were with Him from the Pharisees heard His things  
and said to Him, “Are we not blind also?”

<40> Ἦκουσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων ταῦτα οἱ μετ' αὐτοῦ ὄντες  
καὶ εἶπον αὐτῷ, Μὴ καὶ ἡμεῖς τυφλοὶ ἐσμεν;

40 Ēkousan ek tōn Pharisaiōn tauta hoi met' autou ontes

some of the Pharisees these things the ones with him being

kai eipon autō, Mē kai hēmeis typhloi esmen?

heard and they said to Him, “Surely not also we are blind?”

---

כִּי אִם אֲנִי וְכָל יִשְׂרָאֵל וְכָל יְהוּדָא וְכָל הָעָם  
מִיָּמֵינוּ וְכָל הַיָּמִים וְכָל הַיָּמִים וְכָל הַיָּמִים

מִן הַשָּׁמַיִם אֲנִי וְכָל יִשְׂרָאֵל וְכָל יְהוּדָא וְכָל הָעָם

וְכָל הַיָּמִים וְכָל הַיָּמִים וְכָל הַיָּמִים וְכָל הַיָּמִים

41. wayo'mer `aleyhem lu heyithem `iw'rim lo'-hayah bakem chet'  
w'atah `amar'tem piq'chim `anach'nu w'tha`amod chata'th'kem.

John9:41 Owa' said to them,

“If you were blind, sin would have not be in you.

But now that you have said, ‘We see,’ your sin remains.”

<41> εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τυφλοὶ ἦτε, οὐκ ἂν εἶχετε ἁμαρτίαν·  
νῦν δὲ λέγετε ὅτι Βλέπομεν, ἡ ἁμαρτία ὑμῶν μένει.

41 eipen autois ho Iēsous, Ei typhloi ēte, ouk an eichete hamartian;

said to them Yahushua, “If blind ones you were you would not have sin;

nyn de legete hoti Blepomen, hē hamartia hymōn menei.

but now since you say, ‘We see, your sin remains.’”